



初级汉语翻译



การแปลภาษาจีนเบื้องต้น



教师：陆广民

八、宾语和补语

การแปลบทกรรมและบทเสริม

宾语和补语翻译原则



- 一、 ภาคแสดงที่มีบทกรรมตามท้ายจะต้องประกอบด้วยกริยาเท่านั้น
- 二、 ประเภทของกรรมได้แก่ กรรมการก กรรมตุการก กรรมสัมพันธ์
- 三、 กรรมคู่ กรรมตรงกับกรรมอ้อม การลำดับคำในภาษาไทยกับจีนมักสลับที่กัน
- 四、 ระหว่างบทกริยาและบทเสริมในภาษาไทยมักมีคำว่า ได้ อยู่ตรงกลาง
- 五、 ระหว่างบทกริยาและบทเสริมในภาษาไทยมักมีคำว่า จน อยู่ตรงกลาง
- 六、 ถ้ามีทั้งบทกรรมและบทเสริม ต้องแปลบทเสริมไว้หน้าบทกรรม

课堂练习



喜欢玫瑰花	支持好人	讨厌肮脏的人
骑自行车	开游览车	乘搭飞机
解决问题	排除障碍	整理办公室
订购货物	增加生产	减少费用
禁止吸烟	保持清洁	节省能源
取得谅解	捐赠财物	帮助穷人

课堂练习



二、

说得很好 做得很漂亮

等了半天 脾气坏得很

暖和点儿 凉了一些

弄碎/打破 偷走

烦死了 闷死了

赶出去 抓进来

跑得很累 吓得发抖

跑得很快

去了好久好久

好玩得很

藏着

卖不完

想不出来

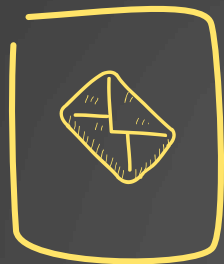
吃到肚子撑

专有名词



- (1) 九世皇公园 玫瑰花园 仑毘尼公园
五马路拳击场 皇家广场 皇太后公园
珠宫公园 暹罗水上市场 青山开放动物园
- (2) 值日佛 舍利塔 毘那夜迦太子
四面佛 玉佛 整王/达信大帝 法轮
宗通舍利塔 阿南达宫/旧国会
- (3) 森林应供寺 三宝公寺 大觉寺 解夏节
劳动节 三宝佛节 小佛殿 吉祥佛殿
卧佛殿 城隍庙/国柱神庙 阎王庙

课后练习



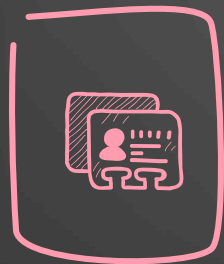
单音节词翻译

1-5



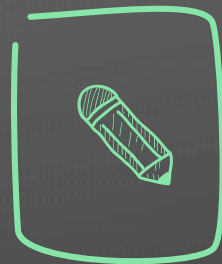
专有名词翻译

1-5



多音节词翻译

1-5



句子翻译

1-5

标题文字内容添加此处



文字
添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

文字
添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

文字
添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

文字
添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

标题文字内容添加此处 

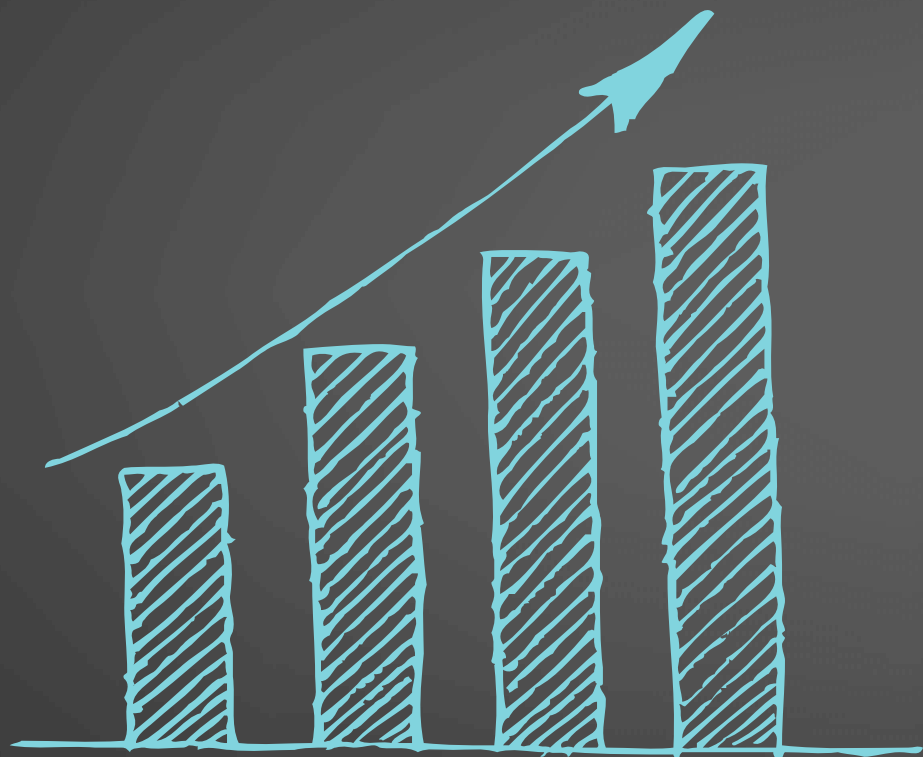




02.标题文字内容添加此处

The user can demonstrate on a projector or computer, or print the presentation and make it into a film to be used in a wider field

标题文字内容添加此处 



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示

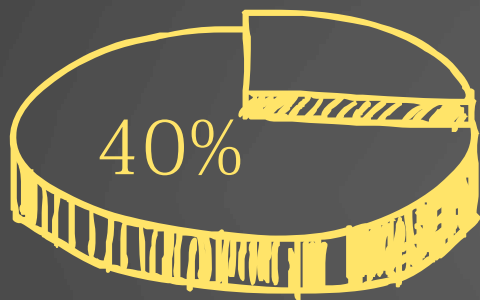
标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示

标题文字添加

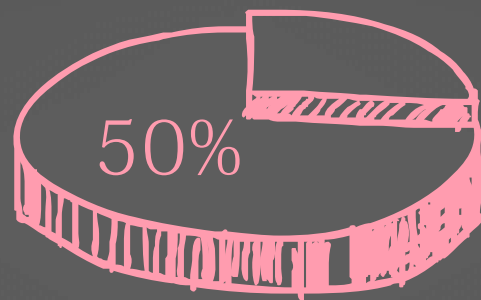
用户可以在投影仪或者计算机上进行演示

标题文字内容添加此处



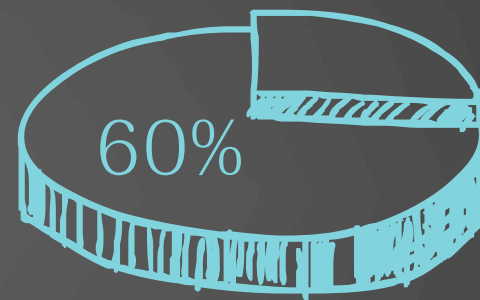
标题文字添加

用户可以在仪或者计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来



标题文字添加

用户可以在仪或者计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来



标题文字添加

用户可以在仪或者计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来

标题文字内容添加此处



标题文字添
加户可以在投影
仪或者计算机上
进行演示也可以
将演示文稿打印
出来

标题文字添
加户可以在投影
仪或者计算机上
进行演示也可以
将演示文稿打印
出来

标题文字添
加户可以在投影
仪或者计算机上
进行演示也可以
将演示文稿打印
出来

标题文字添
加户可以在投影
仪或者计算机上
进行演示也可以
将演示文稿打印
出来

标题文字内容添加此处



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



03.标题文字内容添加此处

The user can demonstrate on a projector or computer, or print the presentation and make it into a film to be used in a wider field

标题文字内容添加此处



用户可以在投影机或者计算机上进行演示

用户可以在投影机或者计算机上进行演示

用户可以在投影机或者计算机上进行演示

用户可以在投影机或者计算机上进行演示

用户可以在投影机或者计算机上进行演示

用户可以在投影机或者计算机上进行演示

标题文字内容添加此处



用户可以在
投影仪或者
计算机上进
行演示

用户可以在
投影仪或者
计算机上进
行演示

用户可以在
投影仪或者
计算机上进
行演示

用户可以在
投影仪或者
计算机上进
行演示

标题文字内容添加此处



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机
上进行演示也可以将演示文稿
打印出来



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机
上进行演示也可以将演示文稿
打印出来

标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机
上进行演示也可以将演示文稿
打印出来

标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机
上进行演示也可以将演示文稿
打印出来

标题文字内容添加此处



用户可以在仪或者计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来



用户可以在仪或者计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来



用户可以在仪或者计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来



04.标题文字内容添加此处

The user can demonstrate on a projector or computer, or print the presentation and make it into a film to be used in a wider field

标题文字内容添加此处 



标题文字添加

用户可以在投影仪计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来



标题文字添加

用户可以在投影仪计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来



标题文字添加

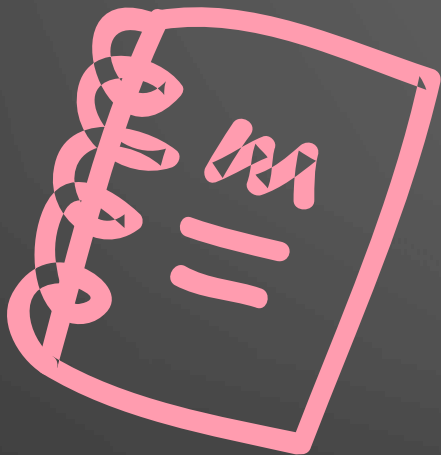
用户可以在投影仪计算机
上进行演示也可以将演示
文稿打印出来

标题文字内容添加此处

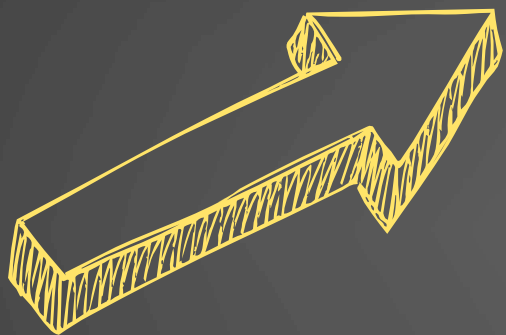


标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机
上进行演示也可以将演示文稿
打印出来

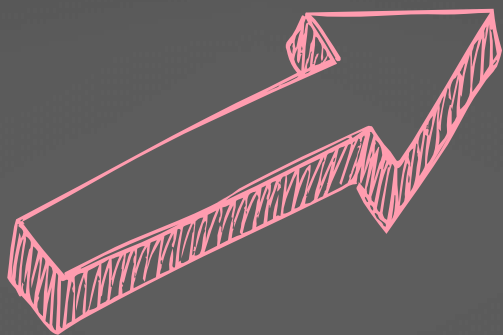


标题文字内容添加此处 



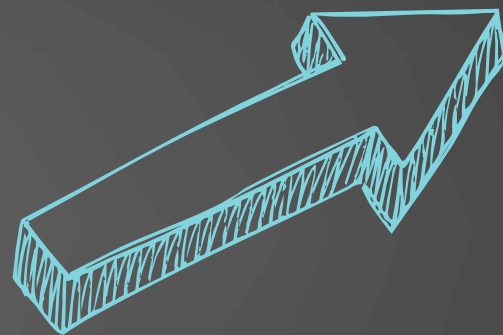
标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



标题文字添加

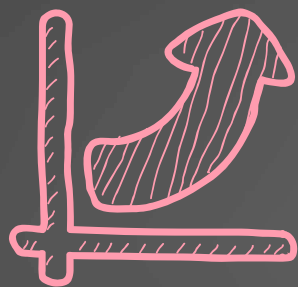
用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

标题文字内容添加此处 



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



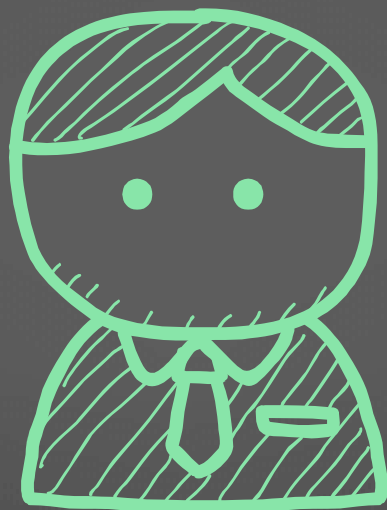
标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

标题文字内容添加此处

标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来

标题文字添加

用户可以在投影仪或者计算机上进行演示也可以将演示文稿打印出来



感谢您的观看

The user can demonstrate on a projector or computer, or print the presentation and make it into a film to be used in a wider field

